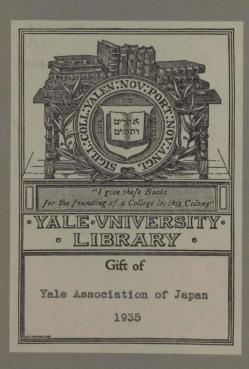


Yale University Library

Harimaze Byōbu: The latest chapter in exploring Yale's Japanese treasures.

September 17, 2014





CATALOGUE

OF

Books, Manuscripts and Other Art icles of Literary, Artistic and Historic land Interest, Illustrative of the Culture and Civilization of Old Japan

Presented to Yale University, U.S.A.

By

Yale Association of Japan,
TOKYO

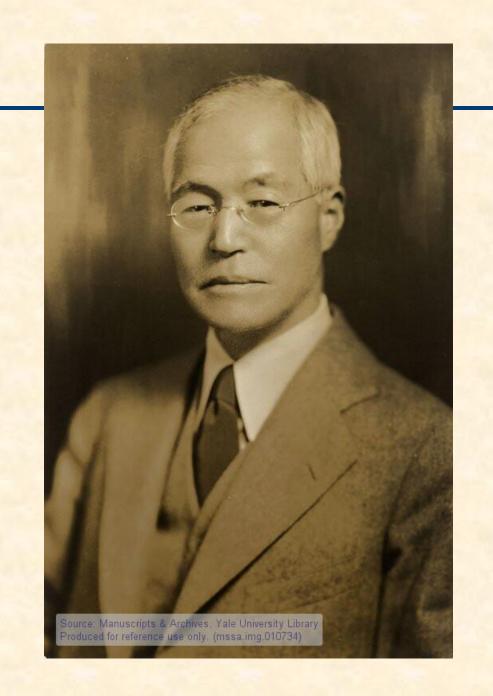


Vol. ONE "A"

與三月廿二日 つくシナーのりいウロフ チンにガチんツツウオンヨセリウララテオシカイ 馬子多般由多多本面文

秋る与、古界は己物なのるとかる、内容、 クソカラリッウロウ 少七里國流省多了以日中六樓 ゲナアイモック ちラマンナンラーする 大多の変を

Source: Manuscripts & Archives, Yale University Library Produced for reference use only. (mssa.img 005987)



Timeline: The early stage of Japanese Collections, and the "Harimaze" Folding Screens at Yale

1906-1907

Funded by LC and Yale, Asakawa traveled to Japan collecting Japanese manuscripts that later became the Japanese Manuscript Collections at Yale.

1907

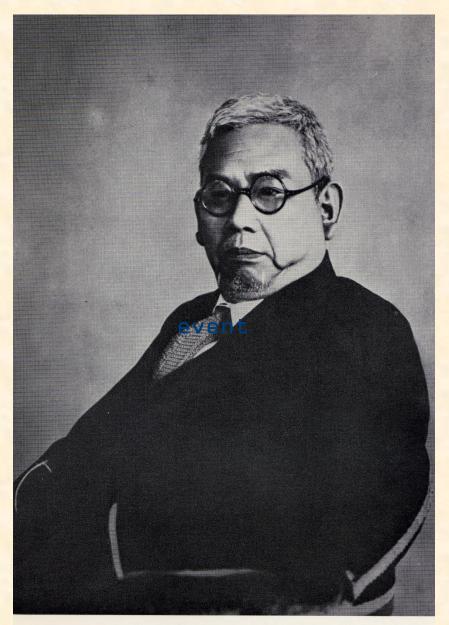
Asakawa takes up a joint position at Yale as a lecturer in Japanese history and curator of the Chinese and Japanese collections in the library.

1917-1919

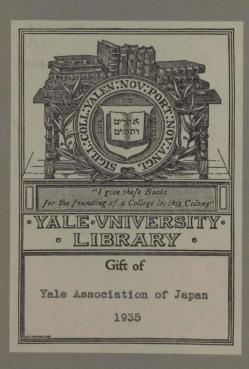
Asakawa is on leave in Japan, to meet with Yale Association of Japan (YAJ) members in Tokyo and solicit donations for the library collection.

1934

The Yale Association of Japan (YAJ) Collection, consisting of over 300 items from Japan, China, and Korea – many of them now considered rare cultural treasures - is donated to Yale.



黑板勝美先生



CATALOGUE

OF

Books, Manuscripts and Other Art icles of Literary, Artistic and Historic land Interest, Illustrative of the Culture and Civilization of Old Japan

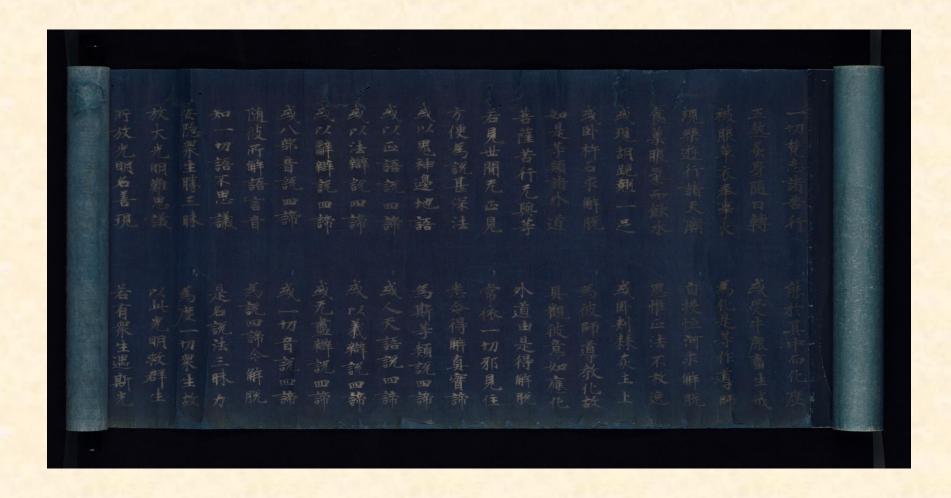
Presented to Yale University, U.S.A.

By

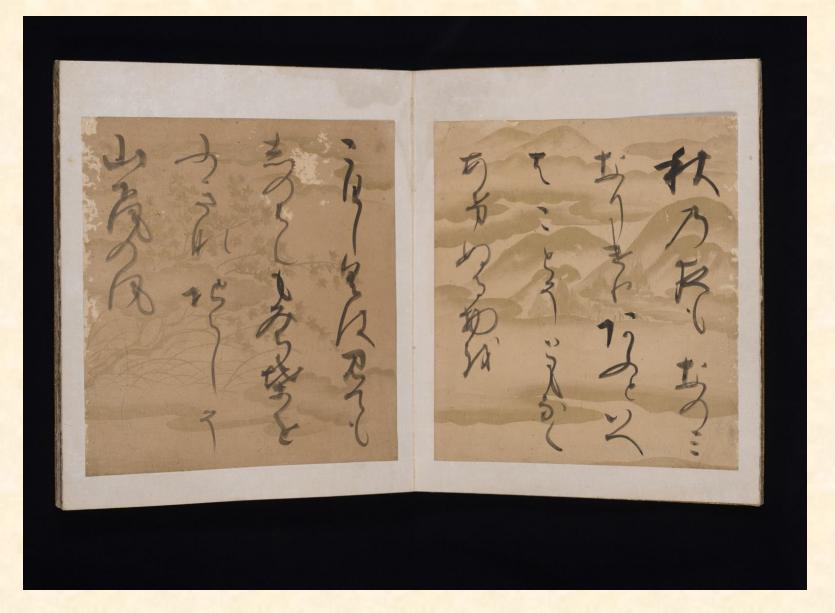
Yale Association of Japan,
TOKYO



Vol. ONE "A"



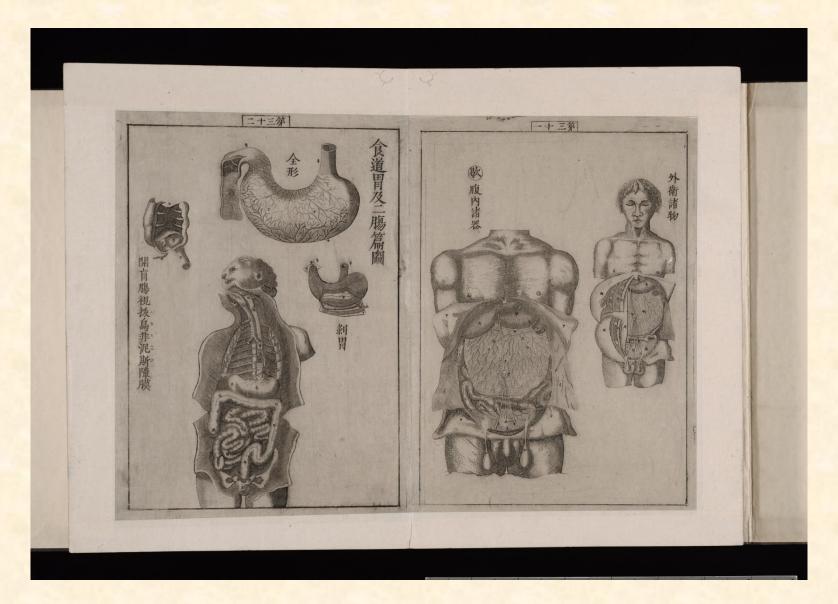
Konshi ginji Kegonkyō 紺紙銀字華厳経 (8th century). Yale Association of Japan Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.



Konoe Nobutada (1565-1614). Konoe Nobutada hitsu waka shikishi jō 近衛信尹筆和歌色紙帖 (n.d. late 16th to early 17th century). Yale Association of Japan Collection,
Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.



Taketori monogatari 竹取物語 (n.d.). Yale Association of Japan Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University



Sugita Genpaku (1733-1817), et al. Kaitai shinsho 解体新書 (1826). Yale Association of Japan Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University

大般若波羅蜜多經. 存卷第五百八十二 Da bo re bo lo mi duo jing. Volume 582

Dynasty (1127-1279)]
Yale Association of Japan Collection,
Beinecke Rare Book and Manuscript
Library, Yale University

南宋[1228-1232]刻蹟砂藏本 Printed between 1228-1232, Southern Song The original block print from the Southern Song Dynasty (1127-1279).

요화노인회근첩 澆花老人回巹帖

Yohwa noin hoegeuncheop, Prose and verse by relatives and friends in 1848 in commemoration of the sixtieth anniversary of the marriage of Yi Yohwa and his wife. Yale Association of Japan Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.



Artistic Treasures In Japanese Alumni Gift

Earliest Known Specimens of Printing in World as Well as Literary Gems Beyond Price in Collection to Be Opened at the Library Tomorrow

B ECAUSE of the devotion to their Alma Mater of Yale's alumni in Japan, New Haven now has a called items, many of them priceless, which reflect the development of Japanese culture from the Middle Ages on. Announcement of this gift by the Yale Alumni Association of Japan was made yesterday by President James Rowland Angell.

This unusual collection will be avail-This unusual collection will be avail—we are able for public inspection for the first various occupations of the people at time tomorrow, when the Sterling large.

"The special character of the new Memorial Library will open an exten-" Memorial Library will open an extenthe gift. Here will be shown the earliest known examples of printing, dat-ing back to the eighth century, many original manuscripts, portraits, and doctuments of importance. As is the case with all exhibitions at the University, there is no admission charge, and the public is cordially invited.

tory and culture."

lections at Yale, who was in Japan wooden edifices in the world. nated with the Japanese alumni. nated with the Japanese attimut. At that time they presented the Yale Library with a large number of im-portant Chinese books. The present gift, when completed, will also include manuscripts and books of both China

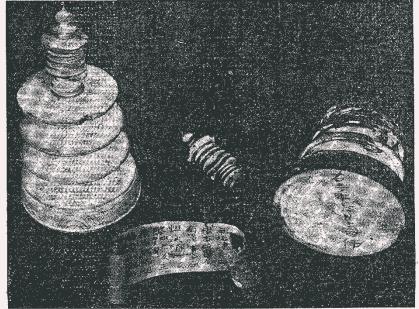
WIDE RANGE COVERED

The range of culture which the col-

sive exhibition of outstanding iltems in gift, and the success of its collection. are owing chiefly to Profesor K. Kuriota, of the Imperial University of Tokyo," Professor Asakawa said today. "The gift was inspired by the devotion of the alumni to their Alma Mater, and by their desire to introduce her to hitherto little known phases of the history of their national culture."

"For a number of years," President the oldest pieces of printing in the Angell'said in an announcement to the world, whose exact date is known, from Sunday Register, "our Japanese alumni, one of the unique items in the collecunder the encouraging support of Mar- tion. These relics, dating from 764 to 770 A. D., are in existence today bequis Toshitake Okubo, LL.B., 1839, have 770 A. D., are in existence today be-cause of the devotion of the empress of been gathering this great collection of that time. She had thousands of literary and artistic treasures. The miniature pagodas made of wood, and University is grateful to her Japanese inserted in each a small roll of paper graduates who have worked so long and bearing a magic Sanskrit formula gratuates who have worked so four aircle is magic causers formula so successfully, and often at great per- princed from wooden type. These she sonal sacrifice, the bring together this idistributed among tea monasteries in superh collection, which will be found Nara, the capital city of that century. invaluable to students of Japanese his- The number of these precious rolls exory and culture." tant today is very small, and the four The exhibition of the collection has at Yale were obtained, Professor Asabeen arranged by Professor K. Asakawa, kawa believes, from the abbot of Horyu-Research Associate in History and it, the monastery founded by Prince Curator of Japanese and Chinese Col-Shotoku, where today stand the oldest

These unusual rolls of paper are included in the collection of religious literature which is almost wholly Buddhist, with the exception of a few examples from Shinto, Taoism, Confucianism and the eclectic Shingaku. The proportion is not unjust, Professor Asakawa points out, since Buddhism was the dominant faith through the ages lection represents includes not only lit- and influenced national culture and erature, but also history in its various history more profoundly than any aspects; the religion and art of Jap other. There are 28 Buddhist sutras anese groups; and the education, cus- (Chinese version) in manuscript in the and habits, amusements and collection, which range from the Matsuura printed especially for the



Two miniature towers made between 764 and 778, given to Yale Library by Yale Alumni Association of Japan. One bears on its base a monogram probably of its maker and the date of its making. Each tower holds in a groove at the center a tiny roll of paper on which is printed a magic sanskirt formula, in Chinese char-

MANY BUDDHIST ITEMS

cense, contained one of the rolls which

Other Buddhist items include 20 thin

eighth century to the early nineteenth; temples and monasteries in his domain.; century. One, of the eighth century, written in silver on indigo paper, is a fragment of the oldest extant manuscript of its kind in Japan. Some bear the dates and names of the donors; others were written at great monasteries. One, dated 1354, is from the "Tripitaka" offered by the shogun Takauli, and includes the prayer for the salvation of souls of his friends and foes who had fallen in war. The most recent piece of the printed sutras is the tonsured Emperor Go-Shirakawa

pieces of wood stimulating the forms of miniature towers and bearing quotarolls or folded volumes; and two wrappers made of split bamboo for preserv-

from the set which the feudal lord (117-1192) gave to the great monaMatsuura printed especially for the let on which the title of the sutra is engraved in gold. There is also a thin volume, dated 1685, in which are inscribed the names of contributors who gave various sums to be used in re-pairing the hall sheltering the famous great bronze Buddha of Todai-ji, Nara. This monastery was founded by the Emperor Shomu, about 749, which was to serve as a central Buddhist insti-tution for all Japan.

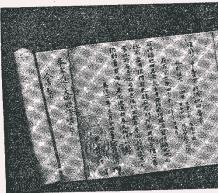
The copied portraits, and autographs, of historical personages include portraits of 12 emperors and empresses. and of 34 persons distinguished in religion, philosophy, literature or education, during the past thirteen hundred cripilions of the cities Kyoto (the old imperial capital). Ed. (Tokyo, feudal hals or copies preserved at the His center after 1609), and Itsukuu-Shima toriographical Institute; and a roll of (Miyajima, the island on which a handwritings of historical characters. To these may be added the imaginary compiled between the 18th and 19th

The original documents in the collection also include twelve rolls, two books, and pair of screens, containing some hundred pieces, dating between the eleventh and early nineteenth centions from sutras, which were offered tury. These came for the most part to monasteries by devotees; a few old from great Buddhist monasteries, and wooden boxes for holding Buddhist include imperial charters, shoguns' orders, letters by ministers of state and other high personages, cadastral and There are two rolls of verses in the ing a Buddhist roll. One of these, lined fiscal records, land deeds, and mem-with brocade, and still redolent of in-oranda of ritual performances. The handwriting of the poets illustrated with paintings by famous painters. Dr. pieces are of value, not only in the study of the evolution of handwriting, Kuriota had added to this collection but also in that of the social, economic and religious life of the nation. For the student of institutional history some pieces are invaluable, Professor Acakawa states.

Under historial miscellany may be classed a genealogy of the imperial house; the law of feudal judicature of poets, from the 15th century on; and 1232; illustrations of castles; and, for the last feudal ages, a roster of the imperial court, the annual lists of organization of the baronies; and a few

annals and chronicles.
HISTORICAL ATLASES

The historical geography material includes historical atlases printed early in the nineteenth century; desfamous Shinto temple is situated), all portraits of the delifed courtier-littera-centuring; and a roll showing tenr Michigane (died 903) and the the main routes of communication, poet Hitomaro (late 7th century), done, with official rates of fares of trans- the task of selecting and acquiring ob- rose ga-



Three documents dating from the 11th century which Yale Alumni Association of Japan. The first two (left to indicate a transitional state toward direct control by mona some one-half acre of cultivated land, concluded between

In China and Japan, writing with the | American university,

brush was one of the fine arts which spected the chief n was cultivated with zeal and pride, Mr. | country and of Europe Asakawa said, adding that writing and painting were so closely allied with each other in feeling and in manner, that it is almost impossible to under-stand fully the beauty of painting without an appreciation of the subtle qualities discoverable in good writing. The specimens of the calligraphic art in the Yale collection were gathered by Professor Statota to illustrate come aspects of the growth of the Japanese handwriting as distinguished from the Chinese. There are examples of - '5ing dating from the 8th century onwards. The writers are princes, courtiers, poets, painters, a shogun's secretary, scholars, and writing masters. These samples may be supplemented, in order toe the evolution of Japan-ese calligraphy, by the Buddhist mansscripts dating from the same century onwards which are included in this collection, and by the historical documents.

specimens of a writing desk, inkwells, and brushes. The poetry of Japan is illustrated by the 31-syllable poems ("tanka, uta") here represented by autographic verses of emperors, courtiers, and well-known by printed anthologies and their commentaries, beginning with the oldest anthology of the 8th century. To these are added printed works of the popular 17-syllable verses ("hal-ku, hokku"), humorous poems ("kyo-ka"), Chinese style verses ("shi"), etc.

FICTION FIELD The fiction ranges from the tales of Ise, Genji, Heike, and 'hers which were read or recited ong the noble classes after the 10th century, to popular stories of all kinds addressed to the people in general. One or two are in

showing rae in print with pictures. Professor Kuriota was entrusted with

collection is not essen ethnographical, but cui but quite special sense announcement stated. the foremost paleogra and one of the most d anese historians now continually served or missions to search ments, to select art country which should the care of the govern vation, and to direct vestigations both in

MINERALOG ADDRESSE

The New Haven Mengaged Ernest Weld

its group tomorrow at 8:00 P. M. Mr. Weidhaas of the New York Min is aside from being an world of mineralogist

the field of florescent This meeting to be Park Clubhouse locate as well as club men is open grotis to all i Haven Mineral Club its month meetings w have a guest speaker pert in his phase

These meetings will third Monday of ear For those who directions for fi from the center out State Strer and turn lef traffic light fine manuscript; nearly all the others might also in helping

Section from a roll of verses and pictures of the eight scenes of Lake Biws, done on silk between 1691 and 1693. The seene here is "Geese descending upon Katata." The handwriting is that of the courtier-poet lehiro; the picture is by the Kyoto painter, Soken. The verse section is faintly decorated in gray, brown and gold; the measure to block the section of the courtier to block the section is section.

the circumstances of these gifts should lift them above all suspicion of being political propaganda. At the time of the raising of the fund, both the United States and Japan were involved in the World War on the same side; and the Manchurian venture and the naval conferences were in the laps of the gods. The earliest gift was entirely Chinese in contents; and the present one, when completed, will also probably include manuscripts and books of both China and Korea. The gifts were inspired purely by the devotion of the alumni to their Alma Mater, and by their desire to introduce her to hitherto little know phases of the history of the national culture.

-- Yale University Library Gazette, October 1934)



The Todai -Yale Initiative

Academic Collaboration of The University of Tokyo and Yale University

Home

About TYI

Activities

Members

Training Future Japanese Scholars

Links

TYI Home > Activities > News & Events > Japanese Materials Workshop was held at Yale University!

Japanese Materials Workshop was held at Yale University!





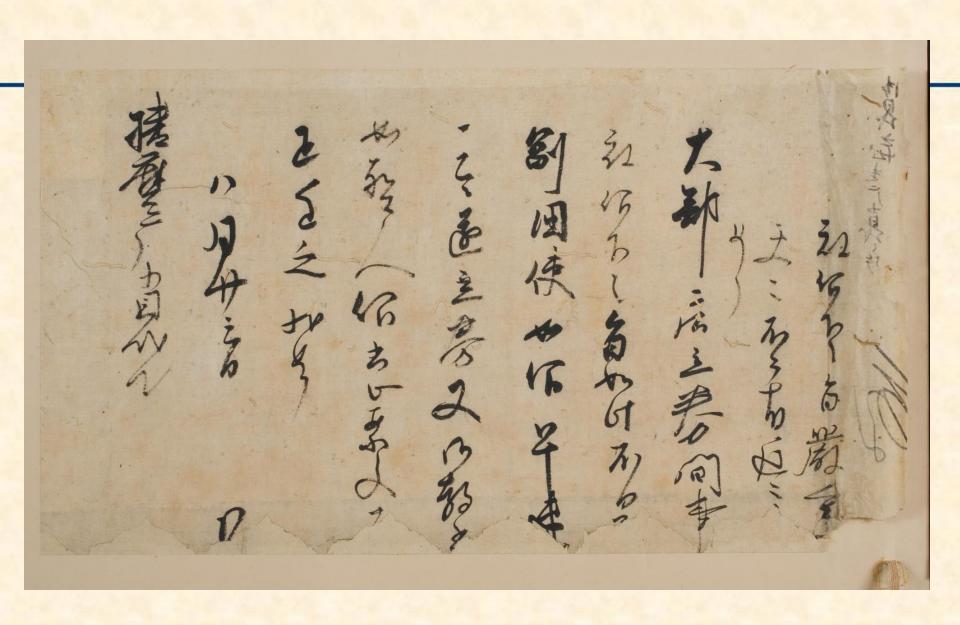
Professor Ishigami's welcome address to the workshop/ Professor Kamens making a keynote presentation.

On Wednesday, March 26, 2008, from 10am to 5pm, a Japanese Materials workshop was held at Yale University and under the joint organization of the Todai-Yale Initiative and the Yale University Council on East Asian Studies. This workshop marked the beginning of concrete activities by the Todai-Yale Initiative, established in September last year as a university-wide





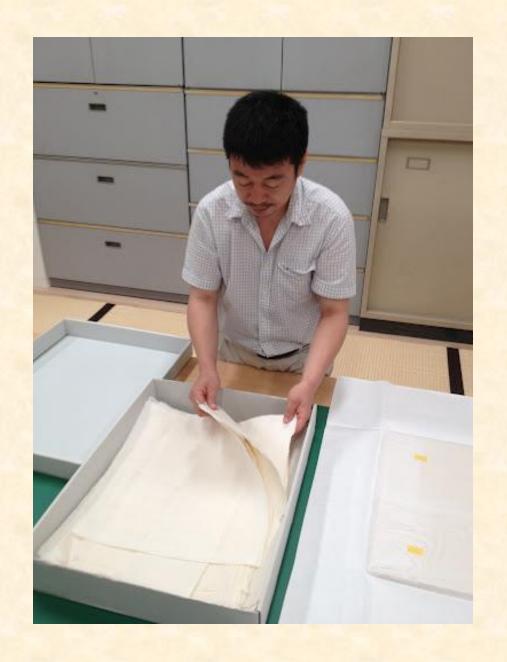
Kondo, Shigekazu 近藤成一. "Yeru Daigaku Shozo Harima no Kuni Ōbe no Sho Kankei Monjo ni Tsuite" イェール大学所蔵播磨国大部庄関係文書について [On Harima no Kuni Ōbe no Sho Kankei Monjo at Yale University Collection]. Tokyō Daigaku Shiryō Hensanjo Kenkyu Kiyō 東京大学史料編纂所研究紀要 23 (2013): 1-22.



Yale University Library



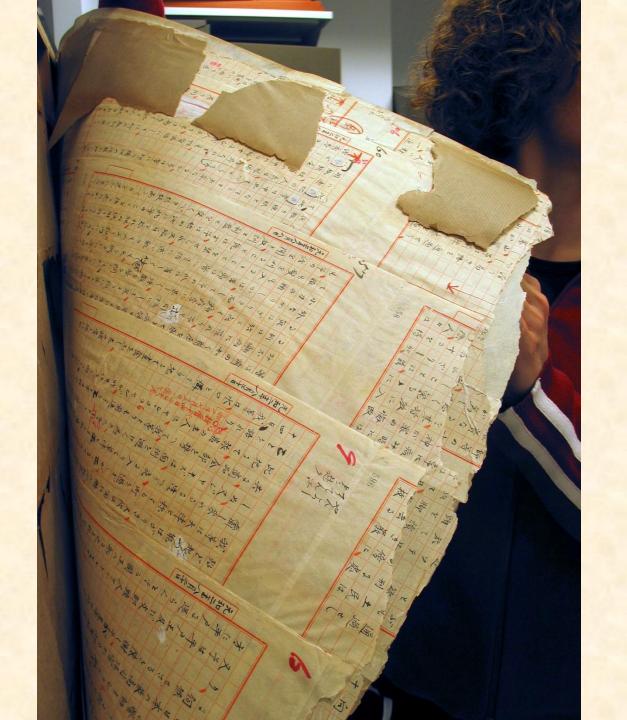










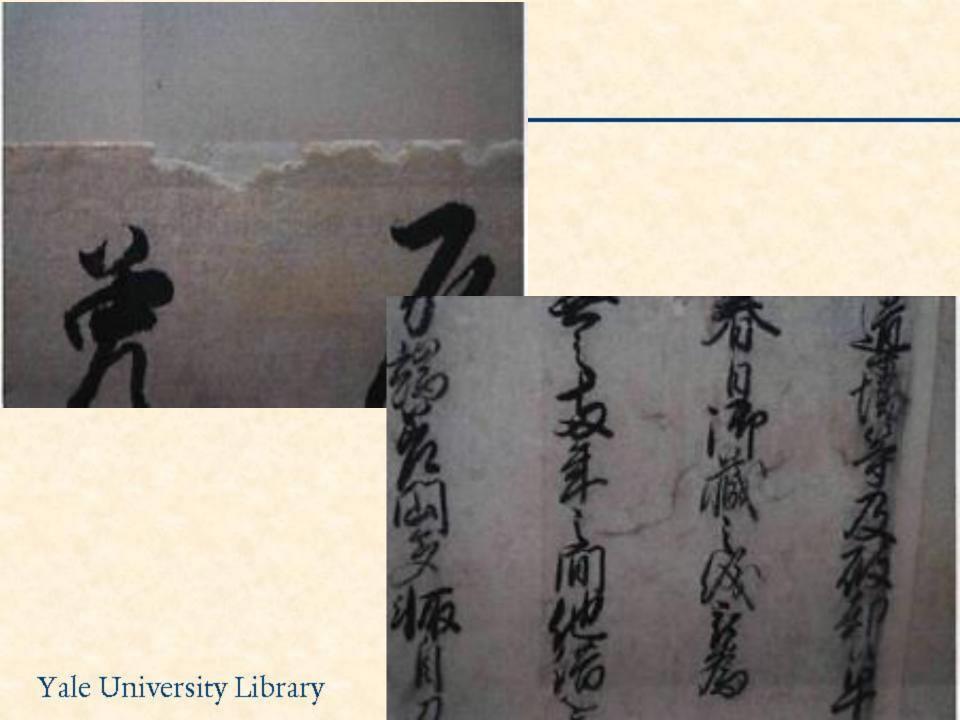




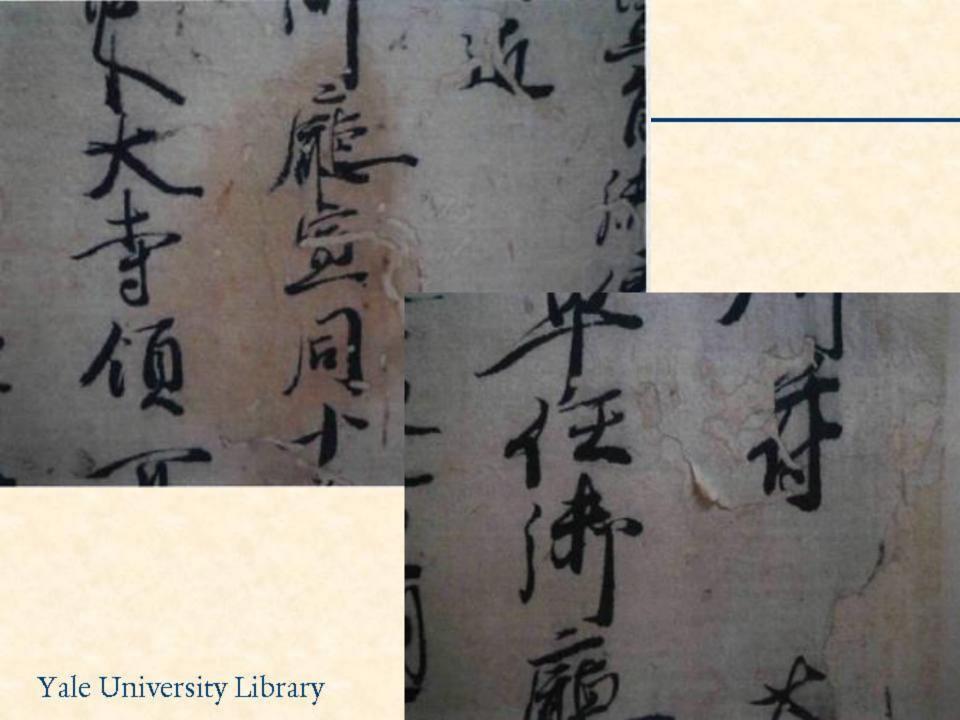












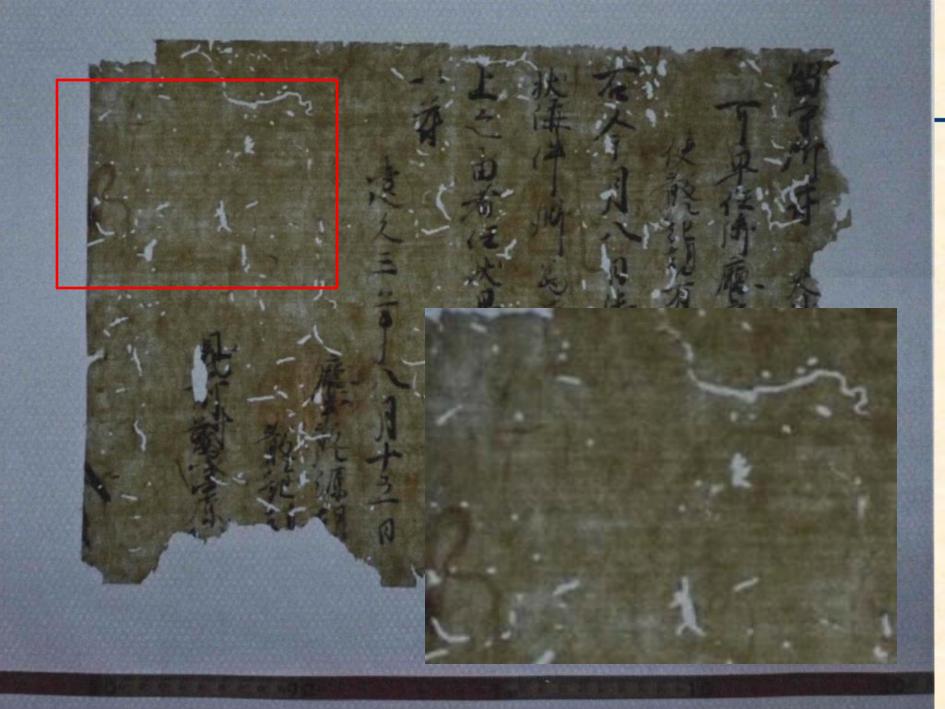
The process of restoration

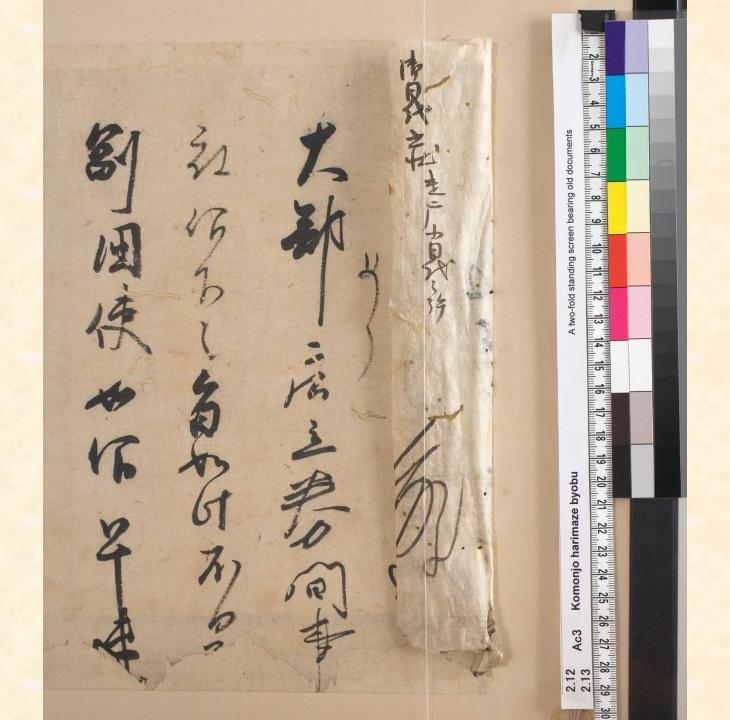
- 1. The inks were tested for possible bleeding during wet treatment, specifically the red ink which is mercuric sulfide.
- 2. The screen was dismantled and the manuscript documents were separated one by one and the lining papers from the mounting on the screen were removed.
- 3. Each manuscript was surface cleaned, washed and pressed dried.
- 4. Papers were analyzed in order to select the most appropriate papers for repair.
 - (The analysis was conducted using non-destructive methods which included microscopic examination, measurement of the bamboo lines, measurement of the density and documentation of brush and wooden board marks within a 3cm square area.)
- 5. Losses were filled and some manuscripts were lined. The manuscripts were then either dried under light pressure or on the "karibari" board.
- 6. Each document was placed in a paper folder and groups of documents were housed in specially made boxes (chitsu) to be returned to Yale.

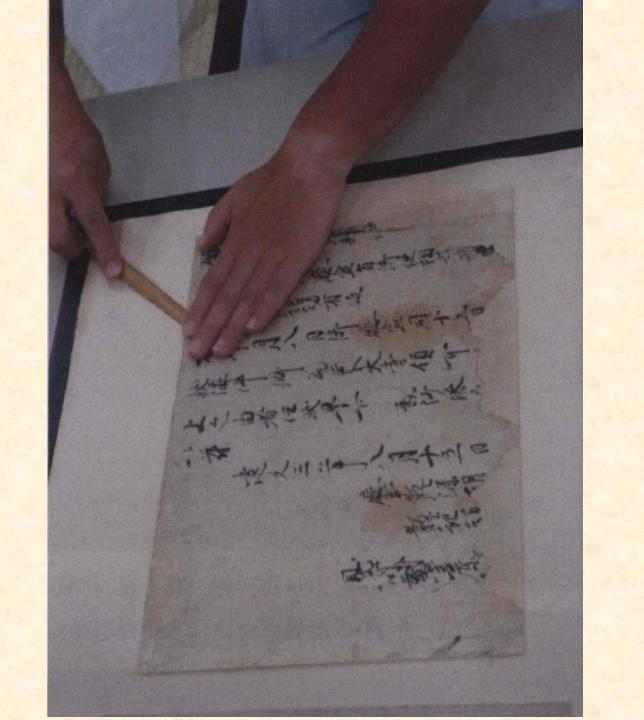


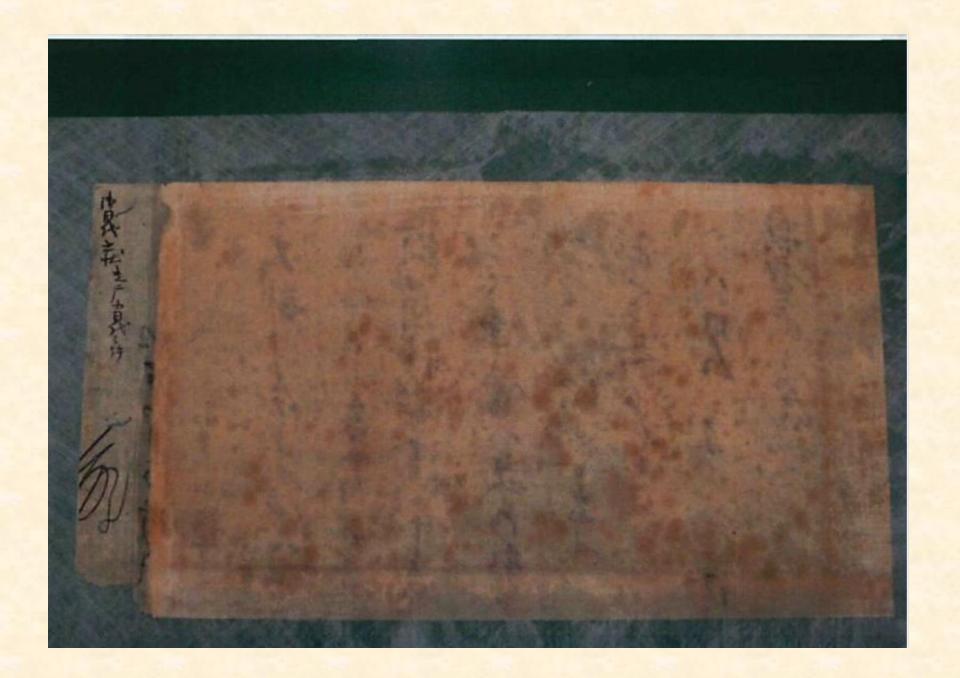


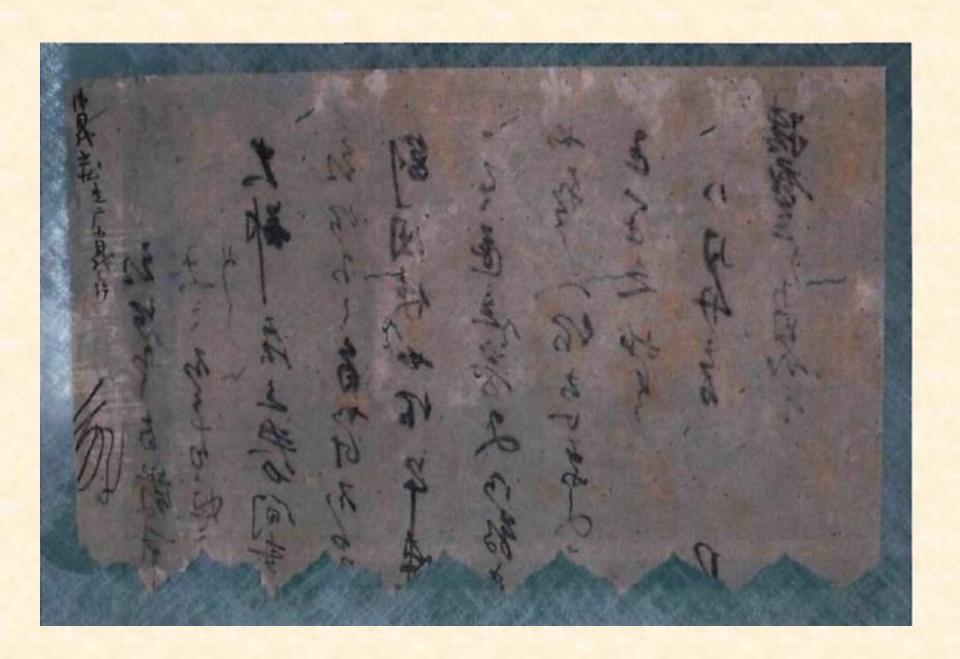


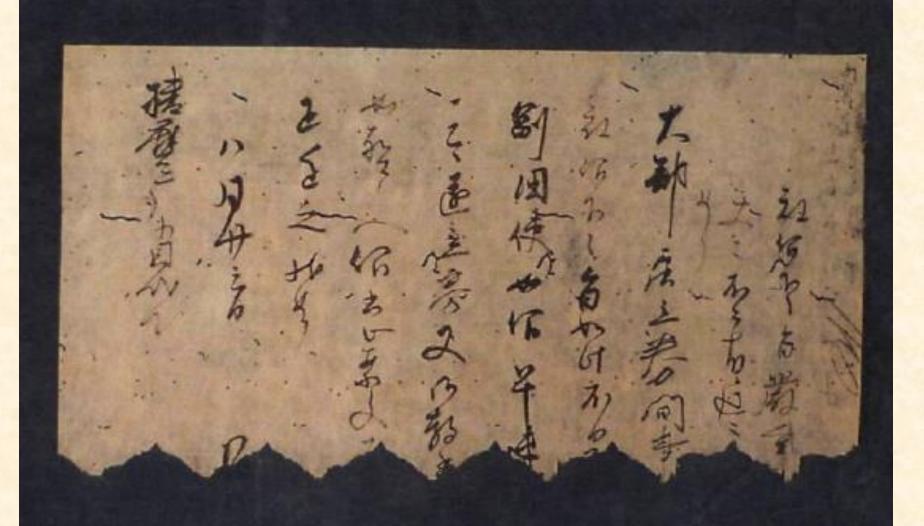




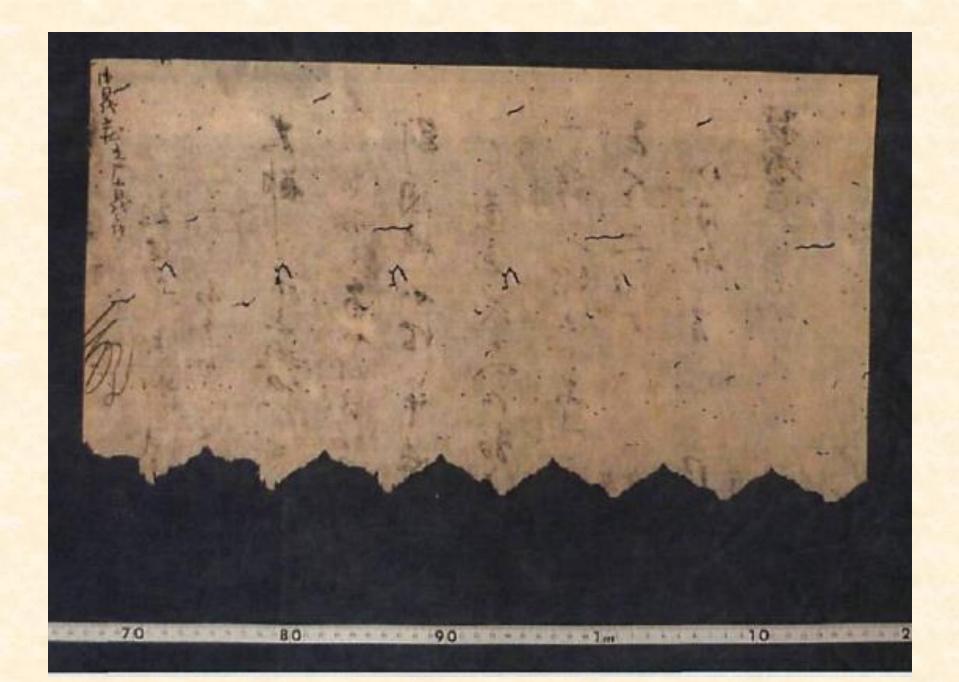


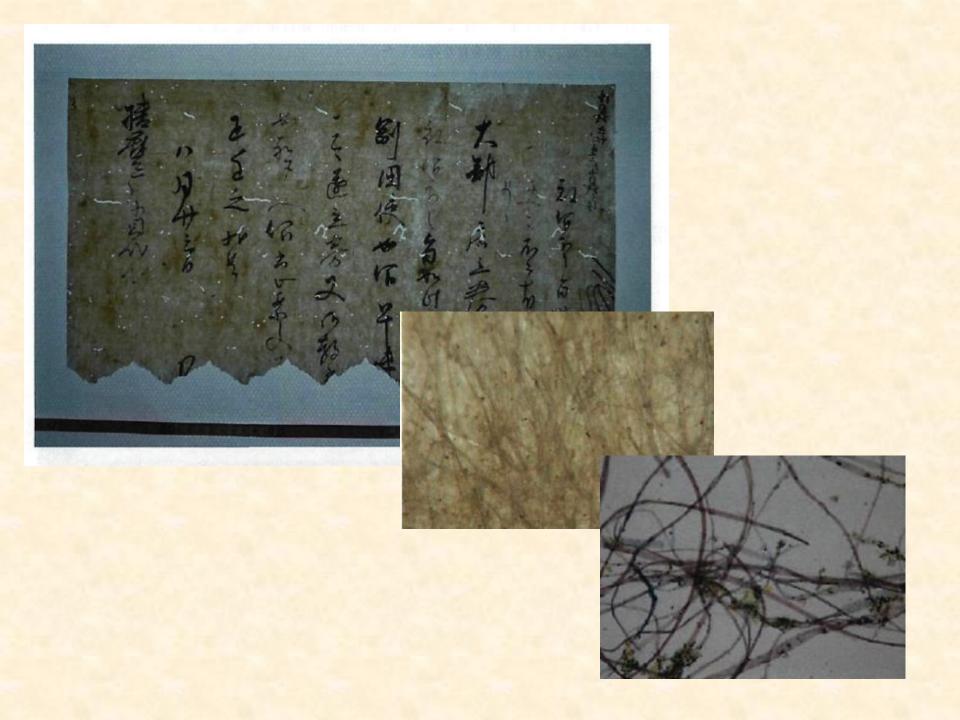




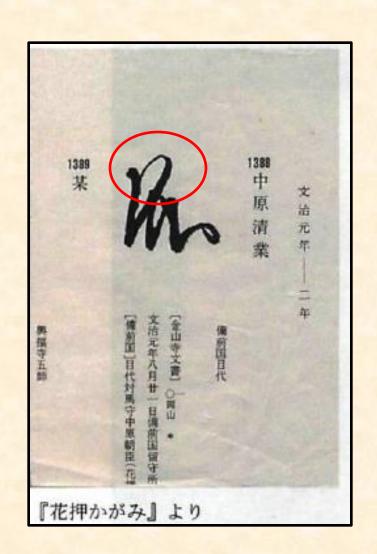


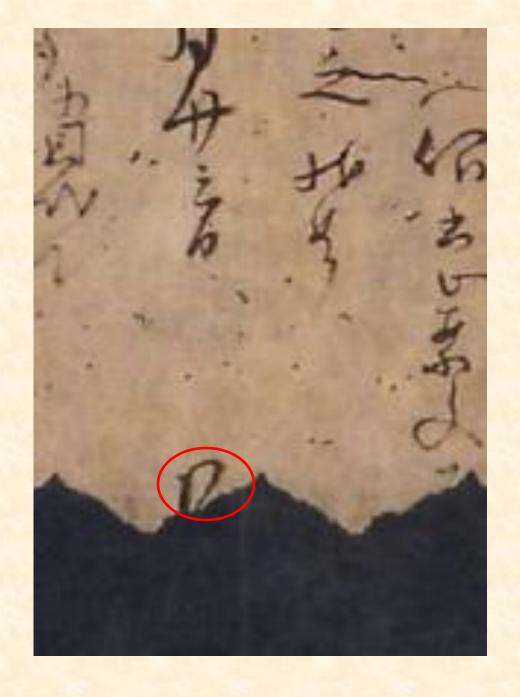
70 80 --- 90 --- 1m 110 --- 10



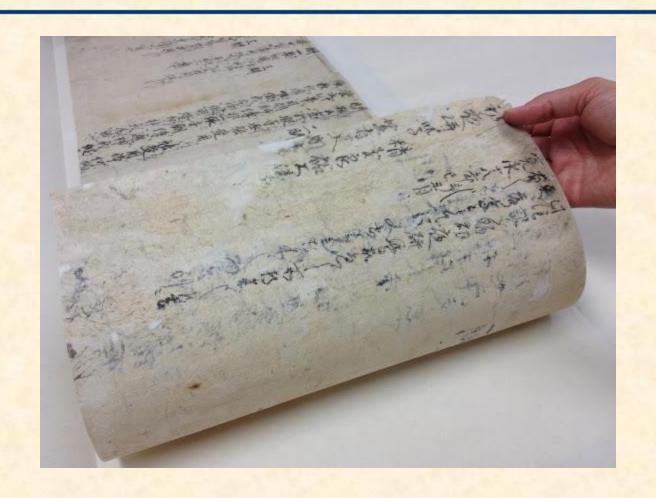


て色色をあるの のしるかける いるかる 在上老面



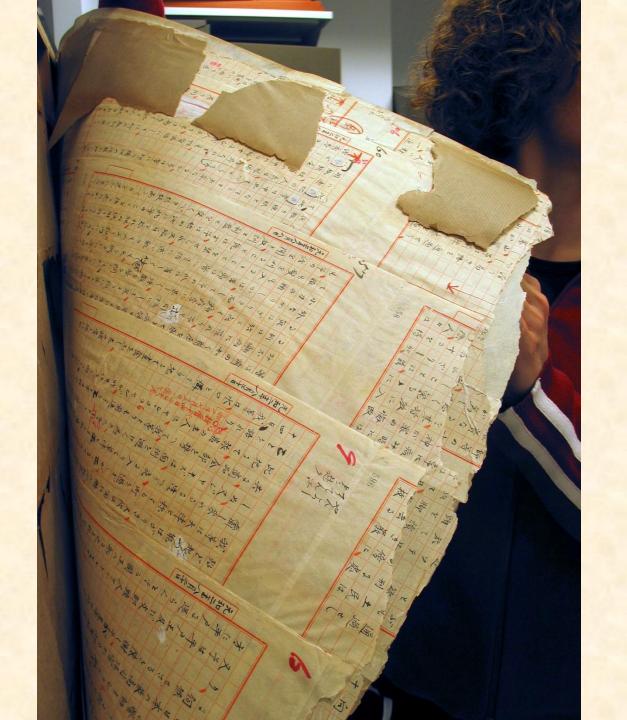


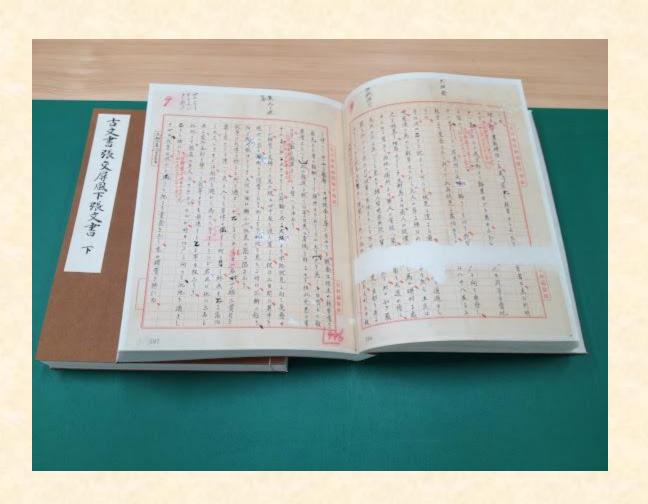
接着三十五日かり 弘明的しるかけるか あるといるとると とるさかり 到祖传如你 年本 ナーあるからはこ 一流上我同事 場かる問



Yale University Library















Special Thanks to:

Historiographical Institute of University of Tokyo

Kondo Shigekazu, Professor and Takashima Akihiko, Conservator

Preservation Dept. Yale University Library

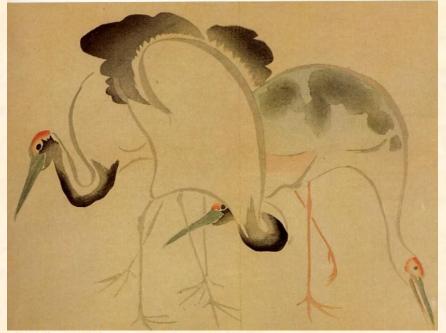
Christine McCarthy, Chief Conservator and Marie-France Lemay, Paper Conservator

Japanese Komonjo/Kuzushiji Workshop

Beinecke Rare Book & Manuscript Library
East Asia Library
Yale University, 2007

Basic Readings & Texts

Compiled by Workshop Instructor
Professor Fumiko Umezawa, Keisen University



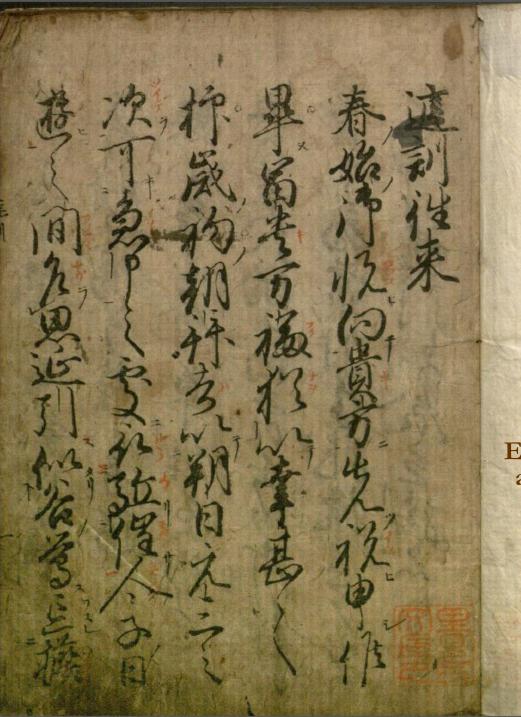
Yale University Library

Japanese Komonjo / Kuzushiji Workshop

Beinecke Rare Book & Manuscripts Library / East Asia Library

Yale University

(July 15-Aug. 11, 2007)

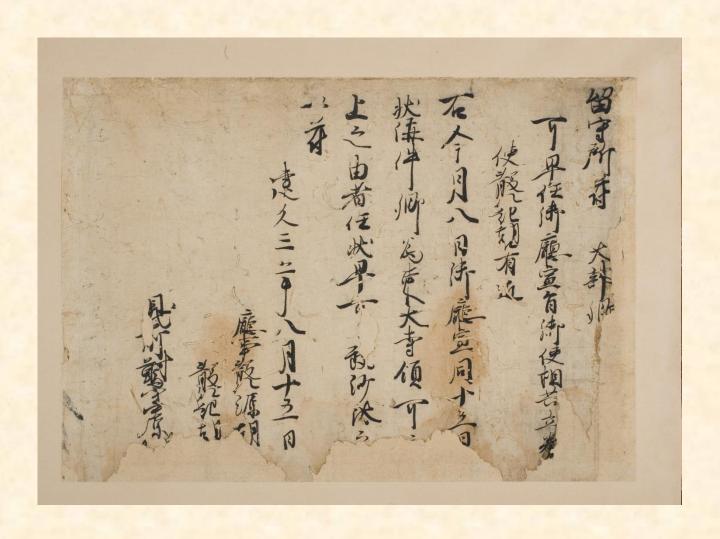


Analyzing Edo-Period Books

Lecture by Jun Suzuki National Institute of Japanese Literature

Introduction by William Fleming
East Asian Languages and Literatures
and Theater Studies, Yale University

August 27th and 28th, 2012 Beinecke Rare Book & Manuscript Library



Yale University Library

